

**DEPARTEMENT  
BAU, VERKEHR UND UMWELT**  
Abteilung Landschaft und Gewässer

Stand August 2023

## Kleinschiffahrt auf der Limmat

---

### Vorbemerkungen

Die folgenden Hinweise entsprechen dem Bearbeitungsstand vom Juli 2019. Änderungen werden laufend aufgenommen und bleiben vorbehalten.

Das Befahren der Limmat geschieht grundsätzlich auf eigenes Risiko. Wir empfehlen, die notwendigen Sicherheitsvorkehrungen wie z.B. das Tragen von Schwimmwesten und eine eingehende Vorbereitung vor der Fahrt zu treffen.

### Allgemeine Vorbereitungen

- Die Benutzbarkeit der Übersetzmöglichkeiten kann durch **besondere Umstände** wie z. B. Hochwasser und Bauarbeiten beschränkt sein. Revisionsarbeiten an Kraftwerken können dazu führen, dass bereits bei kleineren Abflussmengen Wehrüberfall eintritt, der sich für die Kleinschiffahrt nachteilig auswirken kann. Daher werden grundsätzlich eine rechtzeitige Abfrage der aktuellen Situation bzw. eine Abschätzung der voraussichtlichen Entwicklung sowie die Absprache mit den Kraftwerksbetreibern empfohlen.
- Vorgängige Informationen zu den Verhältnissen bezüglich **Wasserführung** und **Wetterentwicklung** einholen.  
Eine Übersicht über die Abflussmessstationen finden Sie unter <https://www.ag.ch/app/hydrometrie/liste/>.
- **Fluss-Signalisationen** beachten!

### Übersetz-Zeiten

Sommer (1. Mai bis 30. September):	8.00 - 12.00 Uhr und 13.30 - 20.00 Uhr
Winter (1. Oktober bis 30. April):	8.00 - 12.00 Uhr und 13.30 - 17.00 Uhr

Auf Voranmeldung ist das Übersetzen weiterhin von Sonnenaufgang bis Sonnenuntergang möglich.

## Kraftwerk Wettingen

Koordinaten	2'666'565/1'256'585 (Kraftwerk) 2'666'595/1'256'545 (Bootsrampe)
Voranmeldung:	Tel. 058 319 59 11
Betreiber:	ewz - Elektrizitätswerk der Stadt Zürich
Übersetzstelle:	Die Übersetzeinrichtung liegt am linken Ufer. Es steht eine modernisierte Kahnrampe mit Rollwagen und Seilzug-Betrieb zur Verfügung.
Dimensionen Boot:	Weidling
Bemerkung:	Die Bedienung der Kahnrampe geschieht durch das Kraftwerkpersonal. Anmeldungen können frühzeitig unter der Telefonnummer 058 319 59 11 erfolgen.
Grenzwassermenge:	auf der Strecke: 220 m <sup>3</sup> /s bei der Übersetzstelle: 220m <sup>3</sup> /s

## Übersetzstelle Damsau, Wettingen

Koordinaten	2'665'835/1'256'435 (Eingang Oberwasser-Kanal)
Auskunft:	Tel. 056 426 64 52
Betreiber:	ewz - Elektrizitätswerk der Stadt Zürich
Übersetzstelle:	Die Übersetzstelle Damsau liegt am Ende des am linken Ufer entlang führenden Oberwasser-Kanals und ist mit einer Kahnrampe mit Rollen und einer Handseilwinde ausgestattet.
Dimensionen Boot:	Weidling
Bemerkung:	Die Kahnrampe wird nicht vom Kraftwerkpersonal bedient.
Grenzwassermenge:	auf der Strecke: 220 m <sup>3</sup> /s bei der Übersetzstelle: 220m <sup>3</sup> /s

## Kraftwerk Aue, Baden

Koordinaten	2'665'584/1'257'858 (Kraftwerk) 2'665'560/1'257'870 (Bootsrampe)
Voranmeldung:	Tel. 056 200 94 00
Betreiber:	Limmatkraftwerke AG, Baden
Übersetzstelle:	Die Übersetzeinrichtung liegt am linken Ufer. Das Übersetzen erfolgt mit einem Transportwagen und einer Windenanlage. In der Regel können zwei Weidlinge miteinander transportiert werden.
Dimensionen Boot:	1 - 2 Weidlinge
Bemerkung:	Das Übersetzen dauert ca. 12 Minuten pro Boot. Die Laufzeit kann aus technischen Gründen nicht verkürzt werden. Anmeldungen können frühzeitig unter der Telefonnummer 056 200 94 00 erfolgen.
Grenzwassermenge:	auf der Strecke: 220 m <sup>3</sup> /s bei der Übersetzstelle: 220m <sup>3</sup> /s

## Kraftwerk Oederlin, Obersiggenthal

Koordinaten	2'665'661/1'259'409 (Kraftwerk) 2'665'940/1'259'365 (Durchfahrtsstelle)
Auskunft:	Tel. 043 211 49 50
Betreiber:	Axpo Power AG
Übersetzstelle:	Keine Übersetzstelle; Durchfahrt entlang dem linken Ufer, nicht via Oberwasserkanal.
Dimensionen Boot:	Weidling, Langschiff
Bemerkung:	Vorsicht vor Störsteinen im Flussbett (Kanu-Trainingsstrecke)
Grenzwassermenge:	auf der Strecke: 220 m <sup>3</sup> /s bei der Übersetzstelle: 220m <sup>3</sup> /s

## Kraftwerk Kappelerhof, Baden

Koordinaten	2'664'395/1'259'700 (Kraftwerk) 2'664'435/1'259'655 (Landestelle Oberwasser)
Voranmeldung:	Tel. 056 200 94 00
Betreiber:	Limmatkraftwerke AG, Baden
Übersetzstelle:	Die Übersetzstelle liegt am Ende des zwischen den Inseln und dem linken Ufer liegenden Flussarms. Die Landestelle liegt linksufrig. Das Ein- und Auswassern erfolgt mit einem Säulendrehkran. Der Transport wird mit einem speziellen Anhänger ausgeführt.
Dimensionen Boot:	Weidling, Langschiff; Maximalgewicht = 3.0 t
Bemerkung:	Das Übersetzen dauert ca. 10 Minuten pro Boot. Das Übersetzen geschieht unter der Leitung des Kraftwerkpersonals. Anmeldungen können frühzeitig unter der Telefonnummer 056 200 94 00 erfolgen.
Grenzwassermenge:	auf der Strecke: 220 m <sup>3</sup> /s bei der Übersetzstelle: 220m <sup>3</sup> /s

## Kraftwerk Schiffmühle, Untersiggenthal

Koordinaten	2'662'266/1'260'101 (Kraftwerk) 2'662'645/1'259'925 (Landestelle Oberwasser)
Voranmeldung:	Tel. 056 200 94 00
Betreiber:	Limmatkraftwerke AG, Baden
Übersetzstelle:	Die Durchfahrt erfolgt über eine abgesenkte Wehrklappe. Die Boote müssen beim linksufrigen Landungssteg anlegen. Vom Betriebspersonal wird die Restwasserklappe ganz geöffnet und offen gelassen, bis sich die Boote in der Höhe des Auslaufes vom Kraftwerk befinden.
Dimensionen Boot:	Weidling, Langschiff
Bemerkung:	Das Manöver mit der Restwasserklappe ist nur bei niedriger Wasserführung notwendig (unter 130 m <sup>3</sup> /s). Anmeldungen können frühzeitig unter der Telefonnummer 056 200 94 00 erfolgen.
Grenzwassermenge:	auf der Strecke: 220 m <sup>3</sup> /s bei der Übersetzstelle: 220m <sup>3</sup> /s

## Kraftwerk Turgi

Koordinaten	2'661'453/1'260'914 (Kraftwerk) 2'661'705/1'260'525 (Durchfahrtsstelle)
Auskunft:	Tel. 056 200 94 00
Betreiber:	Limmatkraftwerke AG, Baden
Übersetzstelle:	Die Durchfahrt erfolgt rechtsufrig. Es ist kein Übersetzen nötig. Die Sohlschwelle kann ohne Hilfe des Kraftwerkpersonals befahren werden.
Dimensionen Boot:	Weidling, Langschiff
Bemerkung:	Bei einem Abfluss unter 60 m <sup>3</sup> /s ist bei der Sohlschwelle wegen der Wassertiefe oder Wellenschlag Vorsicht geboten.
Grenzwassermenge:	auf der Strecke: 220 m <sup>3</sup> /s bei der Übersetzstelle: 220m <sup>3</sup> /s

## Kraftwerk Gebenstorf

Koordinaten	2'660'522/1'260'895 (Streichwehr) 2'660'610/1'260'785 (Durchfahrtsstelle)
Auskunft:	Tel. 071 720 17 20
Betreiber:	Hydroelectra AG, Heerbrugg
Übersetzstelle:	Es ist kein Übersetzen nötig. Die Durchfahrt erfolgt rechtsufrig und kann ohne Hilfe des Kraftwerkpersonals befahren werden.
Dimensionen Boot:	Weidling, Langschiff
Bemerkung:	Die Wehranlage besteht aus dem Streichwehr und dem Streichwehrspitz. Je nach Wassermenge ist das Streichwehr überströmt oder trocken (unter ca. 50 m <sup>3</sup> /s). Der Streichwehrspitz ist als Blockwurf ausgeführt, welcher mit hohen Strömungsgeschwindigkeiten überströmt wird. Durch Änderungen im Kraftwerksbetrieb ist jederzeit mit sofortigem Schwall oder Sunk zu rechnen.
Grenzwassermenge:	auf der Strecke: 220 m <sup>3</sup> /s bei der Übersetzstelle: 220m <sup>3</sup> /s

## Kraftwerk Stropfel, Untersiggenthal

Koordinaten	2'660'375/1'261'625 (Kraftwerk) 2'660'600/1'261'280 (Bootsrampe)
Voranmeldung:	Tel. 044 809 74 50 oder info@axpo.ch (1 Tag im Voraus: 8 - 12 / 13.30 - 17 Uhr)
Betreiber:	Axpo Power AG
Übersetzstelle:	Das Übersetzen von Flachbodenbooten erfolgt mittels Kahnrampe beim Streichwehr auf der linken Limmatseite. Der Transport wird über Tragrollen von Hand ausgeführt.
Dimensionen Boot:	Weidling, Langschiff
Bemerkung:	Die Anmeldung zum Übersetzen soll mindestens 1 Tag im Voraus über die Telefonnummer 044 809 74 50 erfolgen.
Grenzwassermenge:	auf der Strecke: 220 m <sup>3</sup> /s bei der Übersetzstelle: 220 m <sup>3</sup> /s